

**Перечень документов для открытия счета  
по депозиту юридического лица, созданного в соответствии с законодательством  
иностранного государства и имеющего местонахождение за пределами территории РФ  
(его обособленного подразделения)/**

**The list of documents for opening of a deposit account for a legal entity (its standalone division)  
incorporated under a foreign law and located outside Russia**

№ п/п/ No.	Наименование документа/ Document	Форма предоставления/ Format
1.	<b>Договор банковского депозита / Bank deposit agreement</b>	<b>оригинал</b> по форме Банка / <b>original document</b> in form of the Bank
2.	<b>Индивидуальная лицензия Национального Банка Украины</b> (если юридическое лицо создано в соответствии с законодательством Украины) / <b>Individual license from the National Bank of Ukraine</b> (if legal entity incorporated under the Law of Ukraine)	<b>копия</b> <sup>2</sup> , заверенная нотариально либо Банком (с оригинала) / <b>copy</b> <sup>2</sup> certified by a notary or the Bank (of the original)
3.	<b>Письмо-подтверждение</b> <sup>1</sup> о фактическом праве на доход от источников в РФ либо его отсутствии / <b>Confirmation Letter</b> <sup>1</sup> on Beneficial Ownership of Income from sources in the Russian Federation or its absence	<b>оригинал</b> по форме Банка / <b>original document</b> in form of the Bank
<p><b>Примечания / Notes:</b></p> <p><sup>1</sup> Банк вправе запросить иные документы в целях исполнения Банком требований законодательства РФ в части исчисления и уплаты налогов./ The Bank may request the applicant to provide any other document to comply with the Russian law in terms of calculation and payment of tax.</p> <p><sup>2</sup> <b>Возможно предоставление копии, заверенной Клиентом.</b> Изготовление и заверение копии документа (Банком или Клиентом) осуществляется только с оригинала документа. Заверение копий с копий документов, в том числе удостоверенных нотариально, не допускается. В случае предоставления копии, заверенной Клиентом, дополнительно предоставляется оригинал документа, который возвращается Клиенту после сверки копии документа с его оригиналом. / <b>It is permitted to provide a copy certified by the Customer.</b> Copies of a document may be made and certified (by the Bank or Customer) only against the original document. No copies of a document copy including notarized ones may be certified. If a Customer-certified copy is provided it should be supported by the original document that will be returned to the Customer as soon as the copy is checked against the original.</p>		

## Общие требования к документам, предоставляемым клиентами/ Customer Documents General Criteria

1. Все документы, предоставляемые в Банк, должны быть действительны на дату их предъявления. / All documents submitted to the Bank shall be **valid as of the date of their submission**.
2. Копии документов заверяются Банком **только при предоставлении** Клиентом **оригиналов** соответствующих документов (для документов, выданных государственными органами или прошедших государственную регистрацию, допускается предоставление копий документов, заверенных соответствующими государственными органами). / Copies of documents are to be **certified by the Bank only provided the Customer provides** the respective **original documents** (it is permitted to provide copies of documents issued by state authorities or registered by the relevant authority if they are certified by the relevant authorities).
3. **Заверение документов** непосредственно **самим Клиентом** (за исключением индивидуальных предпринимателей и физических лиц, занимающихся в установленном законодательством РФ порядке частной практикой) осуществляется путем проставления на них отметки «Копия верна» и собственноручной подписи лица, заверившего копию документа (руководителя юридического лица или иного уполномоченного лица), с указанием наименования должности, фамилии, имени и отчества (при наличии), даты заверения и оттиска печати юридического лица (при ее отсутствии – штампа). В случае если копия документа составлена более чем на 1 (Одном) листе, удостоверительные надписи и оттиск печати (штампа) юридического лица проставляются на последнем листе документа на месте скрепления листов (если документ прошнурован) или на каждом листе предоставляемого в Банк документа (если документ не прошнурован). / The Customer may certify documents (except self-employed entrepreneurs and individuals engaged in private practice by Russian Law) by putting a mark “True copy”, signature of a person certifying such copy (chief executive or any other authorised officer of the legal entity), full name and position of such person, date of certification and seal of the legal entity (or stamp if no seal exists). If the copy of a document has more than 1 (One) sheet, the certifying marks and seal (stamp) of the legal entity shall be put/ affixed on the last sheet of the document on the sheet binding (if the document is bound) or on each sheet of the document to be submitted to the Bank (if the document has no binding).

Для обособленного подразделения (филиала, представительства) юридического лица - копии документов, заверение которых допускается самим Клиентом, могут быть заверены обособленным подразделением юридического лица. / Standalone divisions (branches, representative offices) of the legal entity may certify copies of their documents if the Customer may certify copies of such documents.

4. **Документы, составленные за пределами РФ**, предоставляются **в виде копий, легализованных** в посольстве (консульстве) РФ за границей или **с проставленным** в установленных случаях **апостилем** (для стран, присоединившихся к Гаагской Конвенции 1961 года). Документы, составленные и надлежащим образом заверенные дипломатическими представительствами или консульскими учреждениями иностранных государств на территории РФ легализуются в Департаменте консульской службы МИД РФ. / Documents compiled outside the Russian Federation and certified by a foreign embassy or consulate based in Russia, shall be legalized by Department of Consular Service of the Russian Ministry of Foreign Affairs.

Легализации и проставления «апостиля» **не требуется** в случае, когда документы оформлены на территории стран-участниц Минской Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 г., стран, с которыми РФ заключила договор о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам в случае, если этими договорами предусмотрено условие о действительности документов, составленных на территориях каждой из договаривающихся сторон, на территории другой стороны без какого-либо дополнительного удостоверения. / No legalization or apostil is to be done if documents are executed in countries that either joined the Minsk Convention on legal assistance and legal relations in civil, family and criminal cases 1993 or made an agreement with the Russian Federation on legal assistance and legal relations in civil, family and criminal cases provided such agreement contains a provision whereby documents compiled in each of the countries – parties thereof shall be valid in the other country without extra certification.

5. **Все документы, составленные на иностранном языке** (полностью или в какой-либо их части), предоставляются в Банк **с надлежащим образом заверенным переводом на русский язык**. Под переводом, заверенным надлежащим образом, понимается: / **All documents in foreign languages** (in full or in part) shall be submitted to the Bank together **with their properly certified translation into Russian**. Properly certified translation means:

- перевод, заверенный нотариально (нотариусом РФ/иностранным нотариусом или иным уполномоченным лицом). Нотариальное заверение перевода за пределами РФ требует легализации подписи иностранного нотариуса в посольстве (консульстве) РФ за границей или с проставленным в установленных случаях апостилем (для стран, присоединившихся к Гаагской Конвенции 1961 г.). Легализации и проставления «апостиля» не требуется в случае, указанном в п. 4 настоящего документа. / notarized translation (by Russian/ foreign notary or any other authorised person). Notarisation of such translation made outside Russia needs legalization of signature of the respective foreign notary by the Russian embassy (consulate) abroad or apostil when necessary (applicable to countries that joined the Hague Convention 1961). No legalization or apostil is to be done in case described in clause 4 hereof.
- перевод, выполненный и заверенный сотрудником Банка в соответствии с действующим законодательством РФ (в том числе Инструкцией Банка России от 30.05.2014 № 153-И «Об открытии и закрытии банковских счетов, счетов по вкладам (депозитам), депозитных счетов»). / Any translation made and certified by the Bank’s officer as per the applicable law of the Russian Federation (including under Regulation of the Bank of Russia dd. 15.10.2015 No. 499-P “On Identification

by credit institutions of customers, their representatives, beneficiaries and beneficiary owners for anti-money laundering and counter terrorism financing”)

Требование о предоставлении в Банк документов с надлежащим образом заверенным переводом на русский язык **не распространяется** на документы, удостоверяющие личность физического лица, выданные компетентными органами иностранных государств, **при условии** наличия у физического лица документа, подтверждающего право законного пребывания на территории РФ (например, виза, миграционная карта). / **No** properly certified Russian translation is to be submitted to the Bank for an individual’s identification document issued by competent authorities of a foreign country **provided** such individual has a document confirming his/ her legal stay in Russia (e.g. visa or migration card).

**6. Банк вправе дополнительно запросить / The Bank may also request:**

a) у **юридического лица, созданного в соответствии с законодательством иностранного государства, не являющегося российским налогоплательщиком** либо **посольства, консульства**, а также иного дипломатического или приравненного к нему представительства иностранного государства, международной организации (его обособленного подразделения): / **a legal entity incorporated under a foreign law and not Russian taxpayer to provide or an embassy, consulate** or any other diplomatic or similar mission of a foreign country or international organization (its standalone division):

- письмо-подтверждение о фактическом праве на доход от источников в РФ либо его отсутствии (оригинал по форме Банка) / confirmation Letter on Beneficial Ownership of Income from sources in the Russian Federation or its absence (original document in form of the Bank)
- иные документы в целях исполнения Банком требований законодательства РФ в части исчисления и уплаты налогов./ The Bank may request the applicant to provide any other document to comply with the Russian law in terms of calculation and payment of tax.

Данные документы запрашиваются Банком в случае, если между Банком и Клиентом заключается соглашение о начислении и выплате Клиенту процентов за размещение средств в Банке./ The Bank will request the said documents if the Customer and Bank are to make an agreement for calculation and payment of interest to the Customer for depositing funds with the Bank.

b) иные документы/сведения в соответствии с действующим законодательством РФ. / any other documents/ information under the Russian Law.

**7. При открытии второго и последующих банковских счетов, счетов по депозиту** Клиент предоставляет в Банк документы, указанные в соответствующем Перечне в случае внесения изменений или истечения срока действия (недействительности) ранее представленных в Банк документов, а также в иных случаях по требованию Банка./ To open **subsequent accounts, deposit accounts** the Customer is to provide the Bank with documents indicated in the relevant List in case documents earlier submitted to the Bank have been amended or their validity has expired and if and when requested by the Bank.

Для открытия **второго и последующих расчетных счетов** Клиент дополнительно предоставляет Заявление на заключение договора банковского (расчетного) счета и открытие расчетного счета в Акционерном обществе «Нордеа Банк» (оригинал по форме Банка)./ To open **subsequent accounts** the Customer is to file with the Bank its Application to conclude Bank (settlement) account agreement and open settlement account with Joint Stock Company Nordea Bank (original document in form of the Bank).